



United News 聯合動態

第廿六卷第一期
No 1 Volume 26
二零零三年八月二十三日
23 August 2003

署理輔導主任任命 APPOINTMENT OF ACTING DEAN OF STUDENTS	2
「利希慎基金研究津貼計劃」及「書院基金研究津貼計劃」 LEE HYSAN FOUNDATION RESEARCH GRANT & ENDOWMENT FUND RESEARCH GRANT SCHEMES	2
新生入學典禮 ORIENTATION CEREMONY	2
新生輔導營 ORIENTATION CAMP	3
學生宿舍消息 HOSTEL NEWS	3
文怡閣開放時間 UC STAFF COMMON ROOM OPENING HOURS	3
二零零三至二零零四年度書院聚會日期 DATES OF COLLEGE ASSEMBLIES 2003/2004	4
胡忠多媒體圖書館開放時間 WU CHUNG MULTIMEDIA LIBRARY OPENING HOURS	4
天機電算室開放時間 OPENING HOURS OF TIEN CHI MICROCOMUTER LABORATORY	4
下期《聯合動態》截稿日期 NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS	4



附件 ATTACHMENT

1. 書院活動預覽
COLLEGE EVENT CALENDAR
2. 教職員研究津貼計劃一覽表
A QUICK GUIDE TO STAFF GRANTS AND SUBSIDY
SCHEMES FOR 2003/2004
3. 聯合書院餐飲場地開放時間
OPENING HOURS OF DINING VENUES IN
UNITED COLLEGE

署理輔導主任任命

輔導主任劉行榕教授於二零零三年七月二十八日至八月九日及八月十八日至二十三日休假，兩段休假期間分別由物理系吳恒亮教授及地理與資源管理學系鄒桂昌教授先後出任署理輔導主任。

APPOINTMENT OF ACTING DEAN OF STUDENTS

Professor Alaster Lau, Dean of Students would be on leave from 28 July 2003 to 9 August 2003 and from 18 to 23 August 2003. Professor Dickon Ng, Department of Physics and Professor Chau Kwai Cheong, Department of Geography and Resource Management would be the Acting Dean of Students during the two periods respectively.

「利希慎基金研究津貼計劃」及「書院基金研究津貼計劃」

本年度之「利希慎基金研究津貼計劃」及「書院基金研究津貼計劃」現正公開接受書院全職教職員申請。申請表格可從書院之「申請表格及通告」網頁<http://www.cuhk.edu.hk/uc/forms/forms.html> 下載。

詳情請參閱附件二，查詢致電2609-7578或2609-7580與陸敏兒女士或黃俞靜霞女士聯絡，截止申請日期為二零零三年九月三十日。

LEE HYSAN FOUNDATION RESEARCH GRANT & ENDOWMENT FUND RESEARCH GRANT SCHEMES

Full-time academic staff of the College are invited to apply for the research grants for 2003/2004. Application forms are downloadable from the *Application Forms and Announcements* Pages of the College's website at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/eforms.html>.

For further details feel free to contact Ms Amy Luk or Mrs Annie Wong on 2609-7578 or 2609-7580. A Quick Guide to Staff Grants and Subsidy Schemes is attached at Attachment 2. Applications close on 30 September 2003.

新生入學典禮

本年度書院新生入學典禮訂於二零零三年九月五日(星期五)下午一時三十分假邵逸夫堂舉行，歡迎本院員生蒞臨觀禮。

書院同時誠邀各教職員出席當日正午十二時在書院文怡閣舉行之本年度第一次書院午餐。餐後將有專車接送各位往邵逸夫堂參加典禮，及於典禮後接載同仁返回書院。

查詢請致電2609-7570與輔導處林偉源先生或何惠芬女士聯絡。

2003/2004 UC ORIENTATION CEREMONY

The 2003/2004 UC Orientation Ceremony will be held on Friday, 5 September 2003 at 1:30pm at Sir Run Run Shaw Hall. All UC members are invited to join the College in welcoming this year's freshmen.

Staff members are also invited to attend this year's first Friday Luncheon to be held on the same day at 12 noon at the UC Staff Common Room. Shuttle buses will be arranged to take staff members to Sir Run Run Shaw Hall for the Ceremony and return.

For further information feel free to contact Mr George Lam or Ms Kitty Ho on 2609-7570.

新生輔導營

本院二零零三年新生輔導營定於八月二十一至二十四日在書院校園舉行，主題為「聯合翱翔」，鼓勵同學以新角度去看周邊事物，開拓視野，接受挑戰，迎接大學生活。

ORIENTATION CAMP

The 2003 UC Orientation Camp will be held on the college campus from 21 to 24 August 2003. The theme of the camp is "United Soaring", encouraging students to open their eyes, to look at things around in new angles and to take up challenges.

學生宿舍消息

本年度獲選宿生請於八月三十日(星期六)下午一時至六時，攜同學生證及近照二幀，到有關宿舍辦理入宿手續。未能如期入宿者，必須於最少兩個工作天前以書面向舍監申請延期入宿，否則將作放棄宿位論。詳情請參閱有關通告或親臨輔導處查詢。



HOSTEL NEWS

Hostel residents for the academic year 2003/2004 are advised to check in at their respective hostels between 1:00pm to 6:00pm on Saturday, 30 August 2003. Residents should bring their student identity cards and two recent photos for registration. Residents unable to check in at the scheduled time should apply in writing to the respective wardens for late check-in at least two working days in advance. Failure to do so may mean cancellation of the hostel places allocated. For further information, please refer to the College notice boards or contact the Dean of Students' Office.

文怡閣開放時間

地址：聯合書院張祝珊師生康樂大樓頂樓
電話：2603-5278
開放時期：(自二零零三年八月十五日)
星期一至五 10:00am-4:30pm
星期六 10:00am-12:00nn

預訂：

書院午餐

聯絡人	電話號碼	傳真號碼
麥鉅源先生	2603 5278	-

書院午餐及房間租用

聯絡人	電話號碼	傳真號碼
黃俞靜霞女士	26097580	2603 7197

UC STAFF COMMON ROOM OPENING HOURS

Address : Top Floor, Cheung Chuk Shan Amenities Building, UC
Tel. : 2603-5278
Opening : (from 15 August 2003)
Hours
Mondays-Fridays 10:00am - 4:30pm
Saturdays 10:00am -12:00nn



Reservation:

Friday Luncheon	Contact Person	Tel.	Fax
	Mr Nelson Mak	26035278	-

Friday Luncheon & Room Hire	Contact Person	Tel.	Fax
	Mrs Annie Wong	26097580	26037197



二零零三至二零零四年度書院聚會日期 DATES OF COLLEGE ASSEMBLIES FOR 2003/2004

上學期 First Term		下學期 Second Term
17/10/2003	(書院四十七周年院慶典禮) (47 th College Anniversary Ceremony)	20/2/2004
		19/3/2004
21/11/2003		30/1/2004

聯合書院胡忠多媒體圖書館開放時間

星期	圖書館	夜讀室
星期一至五	上午八時二十分 至晚上十時	下午九時卅分至 翌日上午九時正
星期六	上午八時二十分 至下午七時	下午六時卅分至 翌日上午一時卅分
星期日	下午一時至下午七時	下午六時卅分至 翌日上午九時正

1. 圖書館將於二零零三年八月十八日起恢復正常開放時間。
2. 任何更改開放時間，請留意張貼於圖書館入口旁之告示板。

UNITED COLLEGE WU CHUNG MULTIMEDIA LIBRARY OPENING HOURS

Day	Library	Late Reading Room
Monday - Friday	8:20am – 10:00pm	9:30pm – 9:00am (next day)
Saturday	8:20am – 7:00pm	6:30pm – 1:30pm (next day)
Sunday	1:00pm – 7:00pm	6:30pm – 9:00am (next day)

1. The Library will resume normal opening hours from 18 August 2003 onwards.
2. Any changes in opening hours will be posted on the notice board next to the library entrance.

天機電算室開放時間

本室將於二零零三年九月一日恢復正常開放時間如下：

星期一至星期五	上午9:15 - 下午9:45
星期六	上午9:15 - 下午12:15
星期日及公眾假期	休息

OPENING HOURS OF TIEN CHI MICROCOMPUTER LABORATORY

The Laboratory will open at the following hours from 1 September 2003:

Mondays - Fridays	9:15am - 9:45pm
Saturdays	9:15am - 12:15pm
Sundays & Public Holiday	Closed

下期《聯合動態》截稿日期

下期《聯合動態》將於二零零三年九月十五日出生。稿件請於二零零三年八月三十日或以前送達聯合書院曾肇添樓217室或傳真至 2603-5421 或電郵至: lukamy@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電陸敏兒小姐2609-7578。

NEXT ISSUE OF THE UNITED NEWS

The next issue of the *United News* will be published on 15 September 2003. News items in both Chinese and English should be sent to Room 217, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603-5412 or via e-mail to lukamy@cuhk.edu.hk on or before 30 August 2003.

For enquiries feel free to contact Miss Amy Luk on 2609-7578.

書院活動預覽

COLLEGE EVENT CALENDAR

	活動項目 Function/ Event	日期及時間 Date & Time	地點 Venue	查詢電話 Enquiry
1).	書院新生輔導營 UC Orientation Camp	21-24/8/2003	聯合書院校園 UC Campus	林偉源先生 Mr George Lam 2609-7570
2).	語文改善計劃—暑期普通話學習營 UC Language Improvement Project— Summer Putoughua Immersion Camp	26-28/8/2003	賽馬會長洲鮑思高青年中心 Jockey Club Cheung Chau Don Bosco Youth Centre	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609-7578
3).	學長計劃簡介會 Mentorship Programme - Mentors' Briefing	28/8/2003 7:00 pm	九龍塘達之路80號 又一城商業大廈407室 保誠保險公司演講廳 Suite 407, Festival Walk, 80 Tat Chi Avenue, Kowloon Tong	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609-7578
4).	學長計劃學員簡介會 Mentorship Programme - Mentees' Briefing	4/9/2003 6:30 pm	聯合書院文怡閣 UC Staff Common Room, Top Floor, Cheung Chuk Shan, Amenities Building, United College	陸敏兒小姐 Miss Amy Luk 2609-7578
5).	書院新生入學典禮 United College Orientation Ceremony	5/9/2003 1:30 pm	邵逸夫堂 Sir Run Run Shaw Hall	林偉源先生 Mr George Lam 2609-7570

欲知最新消息請瀏覽書院活動網址：

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/cwhatsnew.html>

For the latest news please visit the UC's What's News Page:

<http://www.cuhk.edu.hk/uc/whatsnew/whatsnew.html>

UNITED COLLEGE

A Quick Guide to Staff Grants and Subsidy Schemes for 2003/2004

International Conference Grant Scheme (☎ 26097578)

The objective of the International Conference Grant Scheme is to encourage staff members to attend and present research papers at international conferences. Subsidies normally cover part of the registration fee, travelling and accommodation expenses. The maximum grant for each application is HK\$8,000. A staff member may receive grants up to a maximum of HK\$10,000 for attending more than one conference within a period of twelve months. The applicant must apply for the grant prior to the conference. Application forms are obtainable from Miss Amy Luk, Secretary of the Committee on Cultural Interchange and Research.

Resident Fellow Scheme (☎ 26097578)

The Resident Fellow Scheme provides financial support for staff members to invite scholars from outside Hong Kong as resident fellows to conduct joint research projects or carry out academic exchange activities on the College campus. The residence period may be from one to six months. A resident fellow will receive from the College a monthly living allowance of HK\$9,000. Campus housing at the invited fellow's own expense may be provided subject to availability. Nomination forms are obtainable from Miss Amy Luk, Secretary of the Committee on Cultural Interchange and Research.

Distinguished Visiting Scholar Scheme (☎ 26097570)

Each year, United College invites two distinguished scholars from overseas, one in each term, to deliver on campus a series of public lectures on special topical issues. The invited scholar and his/her accompanying spouse will be provided with return air tickets (*business class*) as well as full accommodation and meals at the University Guest House. The scholar will also be given a stipend of HK\$20,000. Nominations are invited from staff members from September to December for suitable candidates to be invited in the ensuing year. Nomination forms are obtainable from Mr George Lam, Secretary of the Distinguished Visiting Scholar Committee.

Lee Hysan Foundation Research Grant Scheme ***Endowment Fund Research Grant Scheme*** (☎ 26097578)

These two research grant schemes were first established in 1989 to provide financial support to faculty members of the College to carry out academic research projects. The amount of grant for each project normally will not exceed HK\$30,000. Project proposals from junior staff members will be most welcome. Applications will be invited from staff members of the College from July to September. Application forms are obtainable from Miss Amy Luk, Secretary of the Committee on Cultural Interchange and Research.

Student Campus Work Scheme (☎ 26097573)

The aim of the Scheme is to provide financial support to staff of the College who may need to engage undergraduates of United College as helpers in research or administrative projects. The remuneration rate for a student helper is currently HK\$50 per hour. The Scheme is administered by the Committee on Student Campus Work Scheme. Application forms are obtainable from Mrs Eastre Chan, Secretary of the Committee on Student Campus Work Scheme.

Speaker's Fund (☎ 26097577)

Members of the College who wish to invite renowned scholars passing through Hong Kong to give lectures or conduct seminars in their departments may apply for financial support from the Speaker's Fund. The subsidy for each application (normally not exceeding HK\$3,000) may be used to cover expenses on entertainment, publicity or honorarium for the Speaker. Applications should be forwarded to the College Secretary, Mr C M Tai.

OPENING HOURS OF DINING VENUES IN UNITED COLLEGE

1. United College Canteens

Address:	G/F., Cheung Chuk Shan Amenities Building, UC		
Opening Hours:	<u>Mondays-Fridays</u>	<u>Saturdays, Sundays & Public Holidays</u>	<u>Tel.</u>
Staff Canteen	12:00-15:00 17:30-21:00	11:00-15:00 17:30-21:00	26036728(Reservation)
Student Canteen	<u>Mondays-Saturdays</u>	<u>Sundays & Public Holidays</u>	<u>Tel.</u>
	8:00-21:00	9:00-21:00	26036218/ 26036812

2. UC Staff Common Room

Address:	Top Floor, Cheung Chuk Shan Amenities Building, UC		
Opening Hours:	<u>Mondays-Fridays</u>	<u>Saturdays</u>	<u>Tel.</u>
	10:00-16:30	10:00-12:00	26035278

3. Si Yuan Amenities Centre

Address:	Lower Ground Floor, T C Cheng Building, UC		
Opening Hours:	Sundays-Fridays	2:00pm-1:00am	
Tel.:	26037550 / 61552449		
Web Site:	http://www.cudessert.com.hk		
Email Address:	info@cudessert.com.hk		

聯合書院餐飲場地開放時間

1. 聯合書院飯堂

地 址:	聯合書院張祝珊師生康樂大樓地下		
開放時間:	<u>星期一至星期五</u>	<u>星期六、日及公眾假期</u>	<u>電話</u>
職員飯堂	12:00-15:00 17:30-21:00	11:00-15:00 17:30-21:00	26036728(訂座)
學生飯堂	<u>星期一至星期六</u>	<u>星期日及公眾假期</u>	<u>電話</u>
	8:00-21:00	9:00-21:00	26036218/ 26036812

2. 文怡閣

地 址:	聯合書院張祝珊師生康樂大樓頂樓		
開放時間:	<u>星期一至五</u>	<u>星期六</u>	<u>電話</u>
	10:00-16:30	10:00-12:00	26035278

3. 思源文娛中心

地 址:	聯合書院鄭棟材樓地下低層		
開放時間:	星期日至星期五 下午二時至凌晨一時		
電 話:	26037550 / 61552449		
網 址:	http://www.cudessert.com.hk		
電 郵:	info@hk		



我愛香港高球慈善賽 LOVE HONG KONG CHARITY MATCH 4/7/2003



◀ 華人業餘高爾夫球協會(香港)會長曾志偉先生、香港職業高爾夫球協會會長廖炳光先生捐贈三十萬元予聯合書院謝婉雯醫生紀念獎學金，輔導主任劉行榕教授代表書院接受。

Mr Eric Tsang, President of Chinese Amateur Golf Association (Hong Kong) and Mr Liu Ping-shing, President of the Hong Kong Professional Golfers Association presented a cheque of \$308,000 to Professor Alaster Lau, Dean of Students as donation to the United College Dr Tse Yuen Man Memorial Scholarship.



◀ 一班熱心的小朋友為是次高球慈善賽及向全港醫護人員致敬，繪畫了一幅畫贈予書院，由劉行榕教授代表接受。A group of children showed their support and respect to the doctors and nurses by presenting a lively painting to the College.



▲ 輔導主任劉行榕教授致謝辭，感謝善長人翁及主辦單位。

Professor Alaster Lau, Dean of Students, thanked the organizing associations for their generous donation.



▲ 曾志偉先生接受劉行榕教授致送的書院紀念品。Mr Eric Tsang received the college souvenir from Professor Alaster Lau.

歡送工友茶聚 FAREWELL GATHERING FOR JUNIOR STAFF 15/7/2003



◀ 院長馮國培教授(左五)、院務主任戴朝明先生(左一)及輔導主任劉行榕教授(右一)與七位退休工友合照，包括(從左至右):張小媚女士、丘良玉女士、郭玉英女士、田瑞書先生、丘牛妹女士、胡偉麟先生及黃家仁先生。Professor K P Fung, College Head(fifth from right), Mr C M Tai, College Secretary(far left) and Professor Alaster Lau, Dean of Students(far right) posed a group photo with 7 retired junior staff this year, including(from left to right) : Ms Cheung Siu Mei, Ms Iao Leong Lok, Ms Kwok Yuk Ying, Mr Tin Sui Shu, Ms Yau Ngan Mu, Mr Wu Wai Lun and Mr Wong Kar Yan.

惜別茶叙及慶祝 2003 年度畢業同學級社成立
FAREWELL TEA GATHERING FOR GRADUATES OF 2003
26/7/2003

▶ 院長馮國培教授恭賀第一個聯合書院級社成立，希望透過這新設立的橫向網路，更能加強校友與母校之連繫。
 Professor K P Fung, College Head, congratulated the formation of the 1st Class Society. The new network will further strengthen the alumni network of the College.



◀ 校友會會長張煊昌博士對剛畢業的聯合師弟妹勉勵有嘉。
 Dr Thoams H C Cheung, President of Alumni Association, encouraged the fresh graduates to work hard in their career development.

▶ 2003 年度畢業同學級社代表周夢兒同學校友及林鳳珍同學校友致辭。
 The coordinators of 2003 Class Society, Ms Yumeji Chow and Ms Emma Lam addressing the assembly.



◀ 出席惜別會的 2003 年度畢業生與校友會理事、幹事及顧問合照。
 Alumni of 2003 posed a group photo with the Council Members, the Executive Committee and the Consultants of United College Alumni Association.

語文改善計劃—英語學習營
LANGUAGE IMPROVEMENT PROJECT – ENGLISH IMMERSION CAMP
26-28/7/2003



▲ 聯合同學分組進行英語活動，訓練英語能力及信心。
 United College students participating in group games in English so as to train their English proficiency and confidence.

▲ 英語學習營圓滿大合照。
 A group photo at the conclusion of the camp.